



Asamblea General

Sexagésimo quinto período de sesiones

85^a sesión plenaria

Jueves 7 de abril de 2011, a las 15.00 horas
Nueva York

Documentos Oficiales

Presidente: Sr. Deiss (Suiza)

Se abre la sesión a las 15.05 horas.

Tragedias en el Afganistán, Côte d'Ivoire y la República Democrática del Congo

El Presidente (*habla en francés*): El viernes 1 de abril tuvo lugar un violento ataque contra las Naciones Unidas en Mazar-i-Sharif, en el que resultaron muertos o heridos numerosos miembros de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán. El día antes, un voluntario de la Operación de las Naciones Unidas en Côte d'Ivoire resultó muerto a tiros en Abidján. Condeno enérgicamente estos ataques y expreso mis sinceras condolencias a las acongojadas familias.

Además de esos ataques, recientemente varios funcionarios de las Naciones Unidas perdieron la vida mientras realizaban sus tareas en nombre de la comunidad internacional, como en el accidente aéreo ocurrido en Kinshasa y en otras trágicas circunstancias. Creo que todos nosotros estamos de duelo cada vez que alguien que trabaja al servicio de las Naciones Unidas pierde la vida o resulta herido en aras del compromiso que ha contraído. En homenaje a la valentía y al compromiso de esos hombres y mujeres que prestaron servicios a las Naciones Unidas, invito ahora a los miembros de la Asamblea General a que se pongan de pie y guarden un minuto de silencio.

Los miembros de la Asamblea General guardan un minuto de silencio.

Tema 7 del programa (continuación)

Organización de los trabajos, aprobación del programa y asignación de temas

El Presidente (*habla en francés*): Como recordarán los miembros, la Asamblea General concluyó el examen del tema 50 del programa en su 62^a sesión plenaria, celebrada el 10 de diciembre de 2010. A fin de que la Asamblea General pueda examinar el proyecto de resolución que tiene hoy ante sí, será necesario que reanudem el examen del tema 50 del programa. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea reanudar el examen de ese tema?

Así queda acordado.

El Presidente (*habla en francés*): Como recordarán los representantes, en su 2^a sesión plenaria, celebrada el 17 de septiembre de 2010, la Asamblea General asignó el tema 50 del programa a la Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión). A fin de que la Asamblea pueda ocuparse de este tema de manera expedita, ¿puedo considerar que la Asamblea decide examinar este tema directamente en sesión plenaria?

Así queda acordado.

El Presidente (*habla en francés*): ¿Puedo considerar también que la Asamblea está de acuerdo en proceder de inmediato al examen del tema 50 del programa?

Así queda acordado.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



Tema 50 del programa (continuación)

Cooperación internacional para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos

Proyecto de resolución (A/65/L.67)

El Presidente (*habla en francés*): Para comenzar nuestro debate sobre este tema, quisiera formular algunas observaciones preliminares.

Hoy más que nunca, no podemos pasar por alto los acontecimientos que tienen lugar en otras partes del mundo. Todo se mueve con más rapidez y todo está más cerca. Desde hace muchos decenios, el ritmo de los avances científicos y tecnológicos ha aumentado de manera inimaginable. Acabamos de tener un extraordinario ejemplo de ello, a saber, tres cosmonautas que se dirigieron a nosotros desde el espacio ultraterrestre. El desarrollo del transporte de alta velocidad y las innovaciones en las tecnologías de la información y las comunicaciones han acortado las distancias y han aumentado nuestra movilidad. El mundo y los retos y riesgos que enfrentamos, a los cuales las Naciones Unidas y la comunidad internacional deben responder, lógicamente se tornan más complejos. No obstante, también han surgido nuevas posibilidades y mayores beneficios para la humanidad.

El primer vuelo espacial tripulado, cuyo quincuagésimo aniversario conmemoramos hoy, fue un hito en la historia de la humanidad y el progreso tecnológico. La iniciativa de la delegación de la Federación de Rusia de proponer el 12 de abril como el Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados nos dará la oportunidad de rendir homenaje tanto a la valentía de Yuri Gagarin como al mérito individual de otros cosmonautas soviéticos y del equipo de apoyo. Este día internacional también podría ser una oportunidad útil para reflexionar sobre el aporte de esta misión al progreso científico.

El inicio de las actividades espaciales dio lugar a avances en ámbitos tan distintos como la meteorología y la agricultura, la navegación y las telecomunicaciones por satélite, la biología y la física. Hoy esos vuelos duran días e incluso meses, y ciudadanos de distintos países trabajan juntos en una estación espacial. Un aspecto de crucial importancia es que la cooperación internacional también tiene lugar en el espacio ultraterrestre. Ello reviste especial importancia para nosotros en las Naciones Unidas.

La comunidad internacional debe velar por que el espacio ultraterrestre se explore y utilice con fines pacíficos. Estas actividades constituyen uno de los sellos distintivos de las Naciones Unidas. En ese sentido, quisiera encomiar el compromiso de los Estados Miembros y los esfuerzos de la Oficina de las Naciones Unidas de Asuntos del Espacio Ultraterrestre.

Se dice que durante su vuelo a bordo de la *Vostok-1*, Yuri Gagarin quedó maravillado al ver que nuestro planeta era azul. En la Tierra sabemos que este efecto es producido por los numerosos océanos, mares, bosques, montañas, glaciares y muchos otros tesoros naturales. Tenemos la responsabilidad colectiva de garantizar que, vista desde el cielo, la Tierra siga siendo azul y que utilicemos nuestros recursos naturales de manera mesurada y sostenible.

Deseo poner de relieve la importante contribución que ha hecho la exploración espacial en ese sentido. Las tecnologías desarrolladas mediante la exploración del espacio se utilizan en ámbitos tan diversos como la lucha contra el calentamiento de la Tierra, la desertificación y la pérdida de la diversidad biológica. A título de ejemplo, las imágenes por satélite están haciendo una contribución esencial a la evaluación del riesgo de desastres naturales.

Los efectos positivos de la utilización del espacio ultraterrestre son considerables. Es esencial que nos aseguremos de que el mayor número posible de personas se beneficien de ellos, y la cooperación internacional contribuye a ese fin. Por ello, aliento a los miembros a que prosigan e intensifiquen los esfuerzos de las Naciones Unidas a favor de la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. Con ese ánimo, exhorto a los miembros a que celebren el quincuagésimo aniversario de la hazaña de Yuri Gagarin.

Tiene ahora la palabra el representante de la Federación de Rusia para presentar el proyecto de resolución A/65/L.67.

Sr. Churkin (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Ante todo, permítaseme dar a conocer a los miembros de la Asamblea un discurso del Presidente de la Federación de Rusia.

“Doy la bienvenida a los participantes en la reunión extraordinaria del sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General dedicada al quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado.

Rusia se enorgullece con razón del hecho de que el primer paso, y el más decisivo, en la exploración del espacio ultraterrestre lo dio el 12 de abril de 1961 uno de nuestros compatriotas, Yuri Alekseyevich Gagarin. Su vuelo se convirtió en uno de los hechos más prodigiosos e importantes del siglo XX, y dio inicio a un nuevo capítulo de la historia de la humanidad.

En los últimos 50 años, el espacio se ha convertido en escenario de muchos logros superlativos. Entre ellos están los paseos espaciales, el establecimiento de estaciones espaciales orbitales donde se llevan a cabo varios experimentos científicos y tecnológicos y los vuelos a otros planetas. Igual de importante es el hecho de que el espacio ultraterrestre se ha convertido en plataforma para una cooperación internacional estrecha, abierta y fructífera en aras de la paz y el desarrollo universales.

Los programas y proyectos multilaterales a gran escala, como son Apollo-Soyuz, Intercosmos y Shuttle-Mir, se han llevado a cabo en el marco de esa cooperación. La Estación Espacial Internacional funciona muy bien. El día 12 de abril, celebrado todos los años en Rusia como el Día de la Cosmonáutica, se conmemoran el éxito conjunto en la exploración del universo, el valor y la audacia de sus valientes conquistadores y los muchos años de trabajo de científicos, diseñadores e ingenieros. De ahora en adelante, será un día de conmemoración universalmente reconocido como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

Estoy seguro de que la cooperación multilateral en la exploración y el uso del espacio con fines pacíficos se ampliará a un número cada vez mayor de países y promoverá los esfuerzos conjuntos por encontrar soluciones a problemas mundiales y el progreso científico y técnico de la civilización. Como dijo Sergey Korolev, importante diseñador de naves espaciales, 'el futuro de la cosmonáutica no tiene límites y las perspectivas son tan infinitas como el propio universo'.

Quisiera desear a los participantes en esta sesión un trabajo muy fructífero y muchos éxitos."

Deseo expresar mi agradecimiento a todos cuantos están reunidos hoy aquí para conmemorar un hito muy importante de la historia no sólo para nuestro país sino, sin exagerar, para toda la humanidad. El 12 de abril de 1961 se abrió el camino hacia nuevos horizontes, a saber, la exploración humana del espacio ultraterrestre.

El lanzamiento en 1957 por la Unión Soviética del primer satélite artificial suscitó un amplio interés en el espacio ultraterrestre, que fue aumentando con cada nuevo logro y desarrollo de la tecnología espacial. La noticia del vuelo espacial tripulado fue recibida con gran entusiasmo. No sólo en nuestro país sino en todo el mundo, Yuri Gagarin pasó a encarnar los logros de la humanidad.

Ya al inicio de la era espacial, fue obvio que la exploración del espacio ultraterrestre no era posible sin la cooperación entre los Estados y la instauración de normas y leyes para una cooperación pacífica. El papel de las Naciones Unidas como foro para debatir todos los aspectos de la cooperación en el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos siempre ha sido muy valioso.

En 1959, las Naciones Unidas reaccionaron a las nuevas tendencias con la creación de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Este año, la Comisión se reunirá en Viena para celebrar su quincuagésimo aniversario. Hoy, el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos abarca toda una serie de cuestiones que se cubren en las actividades de la Organización mundial.

El Tratado sobre el espacio ultraterrestre de 1967 se ha convertido en el fundamento de una base jurídica internacional que se sigue fortaleciendo. La cooperación internacional sobre el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos beneficia a todos los Estados y redundará en su interés, independientemente de su grado de desarrollo económico, social, científico y tecnológico, y supone un logro de toda la humanidad. Juntos, debemos esforzarnos mucho para velar por que el espacio se utilice exclusivamente para el progreso de la civilización humana.

Hoy, los vuelos al espacio ya no son nada extraordinario. Cincuenta años después, más de 500 personas de 38 países han visitado el espacio. Incluso se ha acuñado el término turismo espacial. A medida que la tecnología se desarrolle y se vuelva más

accesible, el número de Estados que participan en actividades espaciales ciertamente aumentará.

La odisea de la humanidad en el espacio —la cooperación fructífera de muchos Estados en el espacio ultraterrestre— hubiera sido imposible sin el primer paso, es decir, el vuelo de Yuri Gagarin. Es muy simbólico que hace poco la nave espacial *Gagarin* llevara a tripulación ruso-estadounidense a la Estación Espacial Internacional.

En el año del quincuagésimo aniversario de la hazaña de Yuri Gagarin, la Federación de Rusia ha preparado y presentado el proyecto de resolución A/65/L.67, cuyo objetivo es declarar el 12 de abril Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados, que se celebrará a nivel internacional todos los años.

El proyecto de resolución es corto y su contenido es claro. Sus disposiciones no acarrearán gastos financieros adicionales para la Organización. Estamos convencidos de que la aprobación del proyecto de resolución supondrá una importante contribución al fortalecimiento de la cooperación sobre el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Más de 60 países se han declarado interesados en patrocinar el proyecto de resolución. Les estamos agradecidos por todo su apoyo. Pedimos a los representantes de los Estados presentes hoy en el Salón de la Asamblea General que apoyen el proyecto de resolución de Rusia.

Esperamos que, a partir de hoy, para toda la humanidad el 12 de abril se celebre como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados. El espíritu de este Día siempre será de aspiración de cara al futuro, como hace 50 años, cuando el primer astronauta de la Tierra lanzó una nueva era de la historia de la humanidad —la era espacial— con su famoso “Vámonos”.

El Presidente (*habla en francés*): La Asamblea adoptará a continuación una decisión sobre el proyecto de resolución A/65/L.67, titulado “Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados”.

Tiene la palabra el representante de la Secretaría.

Sr. Botnaru (Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias) (*habla en inglés*): Quisiera anunciar que, desde la publicación del proyecto de resolución A/65/L.67, los siguientes países se han sumado a la lista de patrocinadores: Argelia,

Azerbaiyán, Costa Rica, Chipre, República Checa, República Democrática del Congo, Dinamarca, Ecuador, Finlandia, Francia, Grecia, Guyana, Honduras, Irlanda, Israel, Japón, Luxemburgo, Malta, Mongolia, Marruecos, Myanmar, Noruega, Polonia, Portugal, San Marino, Eslovaquia, España, Sri Lanka, Suecia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Turkmenistán, Estados Unidos de América y República Bolivariana de Venezuela.

El Presidente (*habla en francés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/65/L.67?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/65/L.67 (resolución 65/271).

El Presidente (*habla en francés*): Daré ahora la palabra a los representantes que deseen intervenir para explicar la posición sobre la resolución que se acaba de aprobar.

Sr. Körösi (Hungria) (*habla en ruso*): Es para mí un placer particular hablar en nombre de la Unión Europea en esta sesión plenaria tan especial de la Asamblea General convocada para celebrar el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado.

(*continúa en inglés*)

Se suman a la presente declaración Turquía, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Montenegro, países candidatos; Albania y Serbia, países del Proceso de Estabilización y Asociación y candidatos potenciales; así como Ucrania, la República de Moldova, Armenia y Georgia.

(*continúa en ruso*)

Tal como hemos oído y visto hoy, y como todos sabemos, el primer vuelo espacial tripulado, el 12 de abril de 1961, no sólo fue un logro técnico impresionante sino también un gran hito de la historia de la humanidad. El Comandante Yuri Gagarin —astronauta y capitán de la nave espacial *Vostok-1*— se convirtió en un héroe, no sólo para su pueblo sino para toda la comunidad internacional. Tras su vuelo, cualidades como la valentía, la modestia, la confianza, la profesionalidad, el liderazgo y el espíritu de equipo se asociaron para siempre con los astronautas. El legado de Gagarin permanecerá con nosotros en el futuro. Es un honor que hayamos aprobado hoy una

resolución en la que se proclama el Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

(continúa en inglés)

El espacio hace una importante contribución a las economías del mundo y afecta a nuestras vidas diarias de muchas maneras para el bien común de toda la humanidad. Desempeña un papel vital en la observación de nuestro planeta y la protección del medio ambiente. Además, la exploración del espacio ha facilitado avances técnicos en los ámbitos de las ciencias físicas, la informática, la ingeniería, las comunicaciones, la biomedicina y en muchas otras disciplinas.

Con la ayuda de satélites, ahora podemos ver nuestro planeta en detalle. Las sondas espaciales han realizado aterrizajes en planetas remotos, en la Luna y en asteroides, viajando hasta el mismo filo de nuestro sistema solar. Los telescopios astronómicos orbitales han proporcionado a los científicos una valiosa información sobre el origen de la vida y del universo entero.

Europa, en colaboración con Rusia, los Estados Unidos, el Japón y el Canadá, participa en el proyecto de la Estación Espacial Internacional. Trabajando por conducto de la Agencia Espacial Europea, Europa es exclusivamente responsable del laboratorio europeo Columbus y del Vehículo de Transporte Automático, los dos elementos clave de la Estación.

La Unión Europea mantiene el pleno compromiso de reforzar la seguridad de las actividades en el espacio ultraterrestre en el contexto de la expansión de las actividades espaciales que contribuyen al desarrollo y a la seguridad de los Estados.

El creciente número de agentes y el rápido desarrollo de las actividades en el espacio ultraterrestre refuerzan la posición de larga data de la Unión Europea y de sus Estados Miembros en favor del fortalecimiento del marco multilateral relativo a la preservación de un entorno pacífico y seguro en el espacio ultraterrestre.

A tal fin, la Unión Europea está promoviendo la elaboración de un código de conducta voluntario internacional para las actividades en el espacio ultraterrestre, instrumento que reforzaría la seguridad y la previsibilidad de todas las actividades espaciales. Ese código, entre otras cosas, limitaría o minimizaría la interferencia nociva, las colisiones o los accidentes en

el espacio ultraterrestre, así como la generación de escombros.

(continúa en ruso)

La prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y la necesidad de impedir que el espacio ultraterrestre se convierta en una zona de conflicto son condiciones esenciales para reforzar la estabilidad estratégica. La Unión Europea sigue promoviendo la cooperación internacional destinada a explorar y utilizar el espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Hoy, con la aprobación por los Estados Miembros de las Naciones Unidas de una resolución en la que se proclama el Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados, rendimos homenaje a la memoria de los héroes de la era espacial, sobre todo y en primer lugar entre todos ellos, el primer hombre que fue al espacio y que nos abrió el camino a todos nosotros.

El Sr. Mac-Donald (Suriname), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

Sr. Li Baodong (China) *(habla en chino)*: En nombre de la delegación de China, acojo con satisfacción la convocación de esta reunión extraordinaria de la Asamblea General para conmemorar el cincuentenario de los vuelos espaciales tripulados.

El 12 de abril de 1961, el astronauta Yuri Gagarin, de la ex Unión Soviética, efectuó el primer vuelo espacial en el *Vostok-1*, abriendo así un nuevo capítulo en la exploración humana del espacio ultraterrestre. Creemos que es necesario conmemorar este importante día y reafirmar la contribución del primer vuelo espacial tripulado al desarrollo de la ciencia y la tecnología espaciales.

Celebramos la aprobación por la Asamblea General de una resolución que designa el 12 de abril como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados. Ello nos ayudará a recordar ese momento histórico, reafirmar el compromiso con la exploración y el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y asegurar que esas tecnologías beneficien a la humanidad en su conjunto. También damos las gracias a la delegación rusa por haber presentado esta iniciativa.

A lo largo de los últimos 50 años, gracias a los esfuerzos de los científicos de todos los países, se han

logrado grandes avances en los vuelos espaciales tripulados. Aunque no ha sido un proceso fácil y ordenado, la exploración humana del espacio ultraterrestre nunca se ha detenido. Hasta la fecha casi 40 países han enviado astronautas al espacio.

Nos complace mucho que China contribuya en ese sentido. Desde 1999, el proyecto de vuelos tripulados de China completó con éxito siete vuelos, envió a seis astronautas al espacio en tres ocasiones y llevó a cabo una caminata en el espacio. Este año China efectuará el primer vuelo de encuentro y ensamblaje y ha empezado a construir una estación espacial.

Con suma confianza y valentía, China explorará lo desconocido y realizará decididos avances, promoviendo así la causa de los vuelos espaciales tripulados y aportando su contribución a la misma.

Deseamos reiterar que siempre respetaremos los principios básicos establecidos en el Tratado sobre el espacio ultraterrestre y realizaremos todas las exploraciones y el uso del espacio ultraterrestre en beneficio de la humanidad en su conjunto. Estamos dispuestos a acrecentar nuestra cooperación con la comunidad internacional en la exploración y el uso del espacio ultraterrestre y a fin de lograr avances en la ciencia y la tecnología espaciales en beneficio de todos los países, en especial los países en desarrollo. Esperamos que la comunidad internacional trabaje conjuntamente para promover la armonía en el uso del espacio ultraterrestre, lo que favorece la paz, el desarrollo, la cooperación y el estado de derecho.

Por último, deseo aprovechar esta oportunidad para felicitar a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos en su cincuentenario. Apreciamos el papel rector desempeñado por la Comisión en la promoción del uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, la mejora de la legislación relativa al espacio ultraterrestre y el fortalecimiento de la cooperación internacional. China seguirá promoviendo la causa del uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos junto con todos los demás países.

Sra. Pessôa (Brasil) (*habla en inglés*): Estamos hoy aquí reunidos para celebrar el cincuentenario del primer vuelo espacial tripulado. En una carta que Johannes Kepler escribió a Galileo Galilei en 1609, observó:

“Deberían fabricarse naves y velas adecuadas para surcar los cielos. Luego también habrá personas que no se amedrentarán ante la inhóspita inmensidad del espacio.”

Saludamos a los pioneros que inauguraron la prometedora era de la exploración y el uso del espacio ultraterrestre, que es patrimonio de toda la humanidad, con fines pacíficos.

En esa distante fecha de 12 de abril de 1961 en que Yuri Gagarin fue lanzado al espacio ultraterrestre y giró alrededor de la Tierra a bordo de la nave espacial *Vostok-1*, poco podíamos imaginar los beneficios que la tecnología espacial supondría para nuestra vida en el planeta que compartimos.

Hoy en día la tecnología espacial es parte integral de la vida diaria de los ciudadanos de todo el mundo. Ha contribuido enormemente a resolver algunos de los problemas más acuciantes mediante sus aplicaciones para los pronósticos meteorológicos, la prevención de desastres naturales, la protección del medio ambiente, la prestación de asistencia humanitaria, el control de pandemias, la impartición de educación a distancia y el apoyo a un desarrollo sostenible. Genera productos y servicios para las comunicaciones, el tratamiento de imágenes y la navegación, que son esenciales para el funcionamiento de varias esferas de actividad en nuestro mundo contemporáneo.

El Brasil se complace en haber patrocinado la resolución 65/271, en la cual se proclama el 12 de abril como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados. Como país en desarrollo, estamos convencidos de la necesidad de invertir en nuestro propio programa espacial con fines pacíficos y en beneficio de nuestro desarrollo sostenible. Confiamos en la cooperación de nuestros asociados internacionales, pero también desempeñamos el papel que nos compete colaborando con otros países en desarrollo para promover los usos de la tecnología espacial con fines pacíficos en varios ámbitos beneficiosos para la sociedad.

Estamos firmemente convencidos de que es necesario utilizar el espacio ultraterrestre con fines pacíficos y para garantizar, mediante la cooperación internacional, incluida la cooperación Sur-Sur, que todas las naciones tengan acceso a los productos relacionados con las aplicaciones espaciales para su desarrollo y la mejora del bienestar de sus ciudadanos.

Estamos seguros de que la aprobación por la Asamblea General de la resolución de hoy promoverá la sensibilización sobre la importancia de la tecnología espacial, de modo que la exploración y el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos puedan llevarse a cabo en beneficio e interés de todos los países.

Sr. Ragolini (Italia) (*habla en inglés*): Al hacer uso de la palabra, Italia se suma a la declaración formulada por el representante de Hungría, en nombre de la Unión Europea, y desea añadir algunos comentarios a título nacional.

Hace 50 años, el 12 de abril de 1961, el Comandante de vuelo Yuri Gagarin entró a la cápsula espacial *Vostok-1* y a los anales de la historia de la humanidad cuando su nave fue puesta en órbita alrededor de la Tierra. Todavía puedo recordar aquel momento —a pesar de que era, felizmente, mucho más joven que ahora— y la sensación de saber que la humanidad había superado la última frontera, inaugurando una nueva era de la ciencia y la exploración. El nombre de Gagarin estaba en boca de todos. Fue un héroe que inspiró a los ciudadanos de todo el mundo por su destreza, comportamiento y valentía.

El logro de Gagarin también puso al alcance de la humanidad, como realidad tangible, un mundo largamente celebrado en las obras maestras de la imaginación. En Italia, nuestros primeros poetas ya habían previsto las esferas celestes y el más grande de ellos, Dante Alighieri, dedicó su obra maestra, *La Divina Comedia*, a los cielos. El primer libro, *El Infierno*, finaliza con la famosa e indeleble imagen de los dos peregrinos surgiendo del infierno para contemplar el firmamento:

“Subimos, él primero y yo segundo, tanto que vi las cosas bellas que lleva el Cielo, por un resquicio redondo. Y entonces salimos a rever las estrellas.” (*Infierno, Canto XXXIV*)

Otro ilustre italiano, Galileo Galilei, giró su telescopio hacia las estrellas unos tres siglos más tarde e hizo descubrimientos que alteraron para siempre nuestra visión del universo. Cuando publicó sus conclusiones en el *Diálogo sobre los dos grandes sistemas del mundo*, decidió no hacerlo en latín, que era la lengua científica de la época, sino en una lengua moderna: el italiano.

En la era moderna, la aventura espacial italiana dio comienzo en el decenio de 1960. Después de Rusia y los Estados Unidos, fuimos el tercer país en lanzar nuestro propio satélite, el *San Marco 1*, el 15 de diciembre de 1964.

Esa herencia me hace sentir tanto más orgulloso por el hecho de que uno de los astronautas que nos hablan hoy desde la Estación Espacial Internacional es Paolo Nespoli, de nacionalidad italiana. Pronto se reunirá con él otro italiano, Roberto Vittori, y entonces será la primera vez que Italia tendrá a dos astronautas trabajando juntos en la Estación Espacial Internacional.

Nespoli y Vittori se suman a la lista de ilustres predecesores que completan una serie de contribuciones que Italia ha hecho a la exploración espacial tripulada. Como uno de los primeros países que ha participado en la exploración espacial, Italia se convirtió en un fundador y en uno de los principales asociados de la Organización Europea para el Desarrollo de los Vehículos de Lanzamiento y la Organización Europea para la Investigación Espacial, ambas creadas en 1962. Dichas organizaciones se fusionarían más tarde, en 1975, para formar la Agencia Espacial Europea.

Más recientemente, en febrero de 2010, un módulo especial llamado *Cupola*, diseñado y fabricado enteramente en Italia, se integró a bordo de la Estación Espacial Internacional. La *Cupola* cuenta con siete grandes ventanas desde las cuales se pueden observar la Tierra y el universo.

Permítaseme aprovechar esta oportunidad para subrayar lo que se ha convertido quizás en el aspecto más significativo de la exploración espacial tripulada. Donde antes había una carrera espacial, ahora hay una cooperación entre países, cuya mejor ilustración es la propia Estación Espacial Internacional. Dicha Estación representa una alianza internacional compuesta por Europa, Rusia, los Estados Unidos, el Japón y el Canadá, en la que cada país presta sus propios recursos y conocimientos a ese proyecto común.

Por consiguiente, no podría haber un foro más apropiado para celebrar los vuelos espaciales tripulados que aquí, en las Naciones Unidas, donde nos reunimos como una familia en conmemoración de los logros de la humanidad a lo largo de los últimos 50 años. Es por ello que elogiamos y apoyamos la iniciativa de la Federación de Rusia de proclamar el

12 de abril como el Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

Sra. Aitimova (Kazajstán) (*habla en ruso*): Es para mí un honor formular una declaración ante la Asamblea General con motivo del cincuentenario del primer vuelo espacial tripulado.

La exploración y las incursiones humanas en el espacio ultraterrestre son una parte integral de la historia de mi país. Es una historia que permite a Kazajstán reivindicar su legítima posición como plataforma de lanzamiento internacional y refugio espacial. Fue desde la plataforma de lanzamiento de Baikonur, a bordo de la nave espacial *Vostok-1*, que Yuri Gagarin inauguró la era de los vuelos espaciales el 12 de abril de 1961.

Naturalmente, Kazajstán es uno de los patrocinadores de la resolución 65/271, cuya aprobación celebramos. Es evidente que se harán muchos más viajes a otros planetas y galaxias en el futuro, pero el logro de Yuri Gagarin siempre se recordará con afecto, como algo magnífico, intemporal, histórico y legendario. Con su vuelo de 108 minutos en el espacio, ejemplificó no sólo el triunfo de la ciencia, la ingeniería y la tecnología, sino también el irreprimible esfuerzo humano y sus infinitas posibilidades.

Baikonur es la primera y la mayor instalación operativa de lanzamientos espaciales del mundo. Al igual que Cabo Cañaveral en los Estados Unidos y el Centro de lanzamiento de satélites de Jiuquan, en China, Baikonur está totalmente equipada para lanzar varios tipos de cohetes, incluidas naves espaciales tripuladas y no tripuladas. Baikonur celebró su cincuentenario el 2 de junio de 2005. En los 50 años transcurridos, más de 1.500 naves espaciales de distinto tipo fueron lanzadas al espacio, incluidos 38 tipos de cohetes y más de 80 categorías de naves espaciales.

El Presidente vuelve a ocupar la Presidencia.

La palabra Baikonur en kazako significa tierra productiva. Los habitantes de Kazajstán también vieron despegar a los cosmonautas desde allí con gran expectativa y emoción. Nos sentíamos siempre rebosantes de alegría cuando las tripulaciones regresaban a la Tierra después de sus prolongados y valientes esfuerzos. Nos enorgullecía que fuera en territorio kasako donde los cosmonautas sintieran de

nuevo la gravedad de su planeta y vieran el cielo azul en lo alto. Sé que esos sentimientos son compartidos por los cosmonautas de 23 Estados Miembros. Kazajstán puede sentirse realmente orgulloso de sus dos cosmonautas, Toktar Aubakirov y Talgat Musabayev, miembros del grupo internacional de astronautas.

Baikonur abrió numerosos capítulos en la historia de la astronáutica. Una de las más importantes de esas innovaciones fue el inicio de la era del turismo espacial cuando, el 28 de abril de 2001, una tripulación internacional partió de Baikonur al espacio, entre ellos, el primer turista del espacio, el estadounidense Dennis Tito.

Kazajstán concede gran importancia al desarrollo de sus propias actividades espaciales como recurso importante y sostenible de las tecnologías y avances innovadores. Para nosotros se trata de una cuestión de competitividad internacional que imprimirá un gran impulso al desarrollo industrial nacional. La industria espacial es una de las prioridades de nuestra política nacional respaldada por el Presidente de Kazajstán, Sr. Nursultan Nazarbayev.

Kazajstán ejecutó su programa nacional para el desarrollo espacial sobre una base de la amplia cooperación internacional con Rusia, Europa, Estados Unidos y otros asociados. Desde nuestra independencia, hemos creado el marco jurídico necesario para la cooperación y hemos ejecutado proyectos conjuntos con la Federación de Rusia, Francia y otros países precursores.

Kazajstán ha formulado su política de desarrollo espacial de conformidad con los convenios, acuerdos y obligaciones internacionales, así como las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas. Defendemos la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Kazajstán está dispuesto a seguir trabajando en el marco de los esfuerzos multilaterales para cumplir los objetivos de las Naciones Unidas en el ámbito de la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos en el siglo XXI para garantizar la seguridad colectiva de toda la humanidad.

Sra. Hernández Toledano (Cuba): El inicio de la exploración del espacio ultraterrestre fue uno de los mayores avances logrados por la humanidad en el siglo pasado. Cuando en 1961, hace 50 años, la Unión

Soviética lanzó el primer vuelo espacial tripulado por un ser humano, se abrió una nueva era de oportunidades en el campo de la exploración, la investigación y la cooperación internacional para el uso del espacio ultraterrestre. Es por ello que Cuba agradece la oportuna iniciativa de Rusia de convocar esta sesión de la Asamblea General y su propuesta de que se conmemore cada 12 de abril el Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

Para Cuba, esta sesión y el proyecto de resolución que acabamos de aprobar (resolución 65/271) tienen especial significado. Sólo tres meses después de su histórico vuelo al cosmos, el cosmonauta Yuri Gagarin visitó Cuba. Se ganó el cariño de nuestro pueblo, que lo acogió como un hijo más. Cientos de miles de cubanos lo acompañaron cuando se le impuso la Orden Playa Girón en la Plaza de la Revolución.

Durante su estancia en nuestro país, Gagarin declaró que llegaría un día en el que Cuba podría enviar su propio cosmonauta al espacio. Su predicción se hizo realidad. Para orgullo de los cubanos, en 1980 se hizo historia cuando Arnaldo Tamayo se convirtió en el primer cosmonauta de Cuba, América Latina y el Caribe en viajar al espacio. Con ocasión de ese viaje se llevaron a cabo más de 20 trabajos experimentales de investigación preparados por científicos cubanos y soviéticos, que tuvieron posteriormente importantes aplicaciones prácticas.

Cuba está profundamente convencida de que la exploración del espacio ultraterrestre con fines pacíficos contribuirá a preservar la especie humana. Es por ello que rechazamos firmemente el desarrollo de una carrera de armamentos en el espacio. Resulta inaceptable que algunos países continúen invirtiendo cifras astronómicas en sus planes de guerra, incluso en el espacio ultraterrestre. Si ello continúa, no sólo se destruirá el promisorio futuro de las aplicaciones espaciales, sino que se pondrá en peligro su existencia misma.

El espacio es un bien común de la humanidad y sólo debe servir para fines nobles, como el desarrollo sostenible y la prevención de desastres naturales. El derecho de todos los Estados a explorar y utilizar el espacio ultraterrestre en beneficio de la humanidad es un principio universalmente aceptado. Es por ello que, a medida que aumentan los Estados que participan en actividades espaciales, cobra urgencia la necesidad de una mayor cooperación bilateral y multilateral, en

particular mediante el intercambio de experiencia y tecnología, sobre todo para los países en desarrollo.

El papel de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos debe fortalecerse. Debe fomentarse, además, su interrelación con la Comisión de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas, con el objetivo de garantizar que la aplicación de las tecnologías espaciales esté en función del desarrollo.

Cuando Yuri Gagarin observaba nuestro planeta desde el cosmos durante el vuelo de 108 minutos que realizó la nave espacial *Vostok-1* el 12 de abril de 1961, exclamó: "Pobladores del mundo, salvaguarden esta belleza; no la destruyamos". No puede haber mejor homenaje en el cincuentenario del primer vuelo del ser humano al espacio que comprometernos todos a hacer realidad ese justo reclamo del primer cosmonauta.

Sr. Le Luong Minh (Viet Nam) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Le doy las gracias por haber convocado esta sesión plenaria de la Asamblea General para celebrar el cincuentenario del primer vuelo tripulado al espacio ultraterrestre. Doy las gracias también a la delegación de la Federación de Rusia por haber adoptado la iniciativa que dio lugar a este acontecimiento.

Nos reunimos hoy aquí para celebrar no sólo un acontecimiento, a saber, el lanzamiento de una nave espacial y su piloto, el cosmonauta soviético Yuri Gagarin, sino que estamos aquí para celebrar lo que significó su vuelo: la exploración, la aventura, el descubrimiento y los avances científicos. El vuelo fue todo un hito en la historia de la humanidad. Al convertir en realidad el sueño acariciado por generaciones y generaciones de dirigentes, científicos, escritores y personas comunes y corrientes en todo el planeta, el vuelo inició una nueva era de actividades en materia de exploración espacial, contribuyendo enormemente a la capacidad del hombre de mejorar la calidad de vida en la Tierra.

Además de los excepcionales éxitos registrados en los subsiguientes vuelos espaciales tripulados y los descubrimientos en materia de robótica en todo el sistema solar, los seres humanos disponen ahora de visiones sin precedentes de los sistemas de la Madre Tierra gracias a los satélites en órbita. Esto también incluye increíbles progresos en materia de investigación biológica y física. Una mayor cooperación internacional en la esfera de la ciencia

espacial también ha contribuido a despejar el misterio del universo desconocido y a atravesar las fronteras del espacio en beneficio de todos.

Consciente del papel que el espacio y la ciencia desempeñan en el desarrollo, Viet Nam otorga gran importancia a la investigación en ese ámbito. En una fecha tan temprana como 1979, el Gobierno de Viet Nam creó una comisión de investigación espacial con miras a prepararse para el vuelo espacial tripulado conjunto soviético-vietnamita. A raíz de ello, el primer cosmonauta vietnamita, el héroe y piloto Pham Tuan, llevó a cabo con éxito su misión conjunta con el cosmonauta ruso Viktor Gorbátko en un vuelo a bordo de *Soyuz-37*, que duró 7 días, 20 horas y 42 minutos, del 23 al 31 de julio de 1980. El vuelo permitió al cosmonauta vietnamita llevar a cabo experimentos sobre muestras de fusión de minerales en condiciones de microgravedad y experimentos con plantas, así como tomar fotografías aéreas de Viet Nam con fines de trazado de mapas.

A fin de que la exploración del espacio ultraterrestre favorezca los intereses de toda la humanidad y la beneficie y de que la cooperación internacional en este ámbito sea fructífera, la comunidad internacional debe también intensificar los esfuerzos encaminados a impedir una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. A la vez que respalda la exploración del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y contribuye a ella, Viet Nam apoya que se consideren la posibilidad de adoptar más medidas para buscar acuerdos que impidan una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, incluido el emplazamiento de armamentos en el espacio ultraterrestre, de conformidad con el espíritu de las resoluciones de 65/68 y 65/97, así como otras resoluciones anteriores de la Asamblea. Respaldamos la celebración de un tratado a tal efecto por la Conferencia de Desarme.

De conformidad con esa política básica sobre las actividades espaciales, el Gobierno de Viet Nam aprobó en 2006 su estrategia sobre la investigación y la aplicación de la tecnología espacial hasta 2020, por la que se establece que todas las actividades en materia de investigación y uso del espacio ultraterrestre deben tener fines pacíficos, contribuir a la prevención de posibles carreras de armamentos en el espacio ultraterrestre y fortalecer la cooperación internacional con el fin de elaborar un marco jurídico para la

exploración y el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

También de conformidad con esta política básica sobre las actividades espaciales, Viet Nam patrocinó la resolución 65/271, presentada por la Federación de Rusia, ya que estamos convencidos de que seguirá promoviendo el uso eficaz del espacio ultraterrestre con fines pacíficos en beneficio de toda la humanidad.

Sr. Manjeev Singh Puri (India) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: El 12 de abril de 2011 el mundo celebrará el cincuentenario del primer vuelo espacial tripulado. Nuestra delegación agradece la iniciativa de la delegación de la Federación de Rusia de celebrar esta sesión plenaria extraordinaria para presentar el proyecto de resolución por el que se declara el 12 de abril Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados (resolución 65/271), en honor del vuelo espacial de Yuri Gagarin. Nos complace haber sido patrocinadores de la resolución. Asimismo, aprovecho esta oportunidad para felicitar a usted y a los miembros de la Asamblea General en esta ocasión histórica.

Quisiera indicar que la India celebra el 27º aniversario del vuelo espacial tripulado por un indio. Rakesh Sharma fue el primer indio que fue al espacio, a bordo de la nave Soyuz-T11 de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, que despegó del complejo espacial de Baikonur (Kazajstán) el 3 de abril de 1984.

La propia nave espacial de la India *Chandrayaan-1*, con numerosas cargas útiles internacionales, incluida una de los Estados Unidos, fue fundamental para establecer de manera decisiva la presencia de moléculas de agua y de hidroxilo en la superficie lunar. El 21 de agosto de 2009 la India llevó a cabo un experimento conjunto único denominado experimento biestático, en el que participaron la *Chandrayaan-1* y el vehículo espacial orbital de la NASA de reconocimiento de la Luna con el fin de obtener información adicional sobre la posibilidad de la existencia de hielo en un cráter permanentemente en sombra cerca del polo norte de la Luna. Además, el análisis de datos que facilitó un radar de antena sintética en miniatura a bordo de la nave espacial *Chandrayaan-1* ha proporcionado pruebas de la presencia de depósitos de hielo cercanos al polo norte de la Luna.

Chandrayaan-2, la segunda misión de la India a la Luna, se lanzará en el vehículo de lanzamiento

geosincrónico de la India entre 2012 y 2013. Dispondrá de un vehículo orbital y alunizará un módulo de exploración. La Organización de Investigación Espacial de la India (ISRO) será la principal responsable del vehículo orbital y del módulo de exploración. La Agencia Espacial Federal Rusa será responsable del vehículo de alunizaje. Los objetivos de la misión son seguir mejorando la comprensión del origen y la evolución de la Luna, utilizar instrumentos a bordo de un vehículo orbital y llevar a cabo análisis in situ de muestras lunares utilizando el vehículo de alunizaje y el módulo de exploración.

Actualmente, la ISRO lleva a cabo estudios sobre la realización de vuelos espaciales tripulados para llevar a seres humanos a la órbita terrestre baja y garantizar su regreso en condiciones de seguridad. Ha iniciado actividades preliminares al proyecto para estudiar cuestiones técnicas y de gestión relativas a la realización de una misión humana con el fin de crear y demostrar nuestra capacidad. El programa prevé la fabricación de un vehículo orbital plenamente autónomo que lleve a dos o tres miembros de la tripulación a cerca de 300 kilómetros en la órbita terrestre baja, incluido su regreso en condiciones de seguridad.

El programa espacial indio siempre ha puesto el acento en integrar los avances de la tecnología y las aplicaciones espaciales en los objetivos de desarrollo nacional, especialmente en los ámbitos de servicios vitales como las telecomunicaciones, la difusión por televisión, la meteorología, las medidas de alerta en relación con los desastres naturales y la supervisión y gestión de los recursos naturales. Otorgamos considerable importancia a la cooperación internacional en las actividades espaciales, principalmente al asumir nuevos retos científicos y tecnológicos y al definir marcos internacionales para la explotación y el uso del espacio ultraterreno con fines pacíficos.

La India sigue aportando sus conocimientos especializados sobre los servicios de apoyo a los países en desarrollo en la aplicación de la tecnología espacial a través del fomento de capacidad. El Centro de Formación en Ciencia y Tecnología Espaciales para Asia y el Pacífico, afiliado a las Naciones Unidas y que opera desde la India, se ha beneficiado hasta la fecha de 894 investigadores procedentes de 31 países de la región de Asia y el Pacífico y de 28 investigadores

de 17 países fuera de esa región. La India quisiera pedir más participación de los Estados miembros.

En virtud del Programa de observación de tormentas severas y de modelos regional de la Asociación del Asia Meridional para la Cooperación Regional, la India proporciona actualmente un radar meteorológico Doppler a sus Estados miembros. La India también está comprometida a transmitir los datos obtenidos de sus satélites de teleobservación a los países de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental para el apoyo a la gestión de desastres naturales. Hace poco concertamos un acuerdo con el Brasil para proporcionar datos de REOSURCESAT-1.

Numerosos oradores que me han precedido en el uso de la palabra han enumerado los innumerables adelantos beneficiosos que han tenido lugar en la investigación y exploración del espacio. El primer vuelo espacial, que realizó Yuri Gagarin, fue un logro humano precursor en la exploración del espacio ultraterrestre. La India estima que la declaración del 12 de abril como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados en honor de Yuri Gagarin es un homenaje a los esfuerzos humanos en la exploración del espacio y la gestión del potencial del espacio en beneficio de la humanidad. La India apoya la resolución 65/271.

Sra. DiCarlo (Estado Unidos de América) (*habla en inglés*): El largo viaje de la humanidad allende la Tierra empezó, como es sabido, como carrera espacial, una arriesgada lucha por la seguridad y el prestigio entre dos competidores, los Estados Unidos y la Unión Soviética. Hoy en día, la carrera espacial ya ha terminado y gracias a la notable mejora del espíritu de cooperación, todos hemos salido ganando.

La exploración del espacio dejó de ser una competición. Es ahora una dimensión crucial de la ciencia y un empeño que exige una estrecha cooperación entre socios internacionales para la consecución de objetivos científicos y tecnológicos. El trabajo conjunto de los Estados Unidos y Rusia en el ámbito de la ciencia y la exploración espaciales ha sido, y sigue siendo, un ejemplo de asociación productiva entre naciones. A principios de esta semana, la misión rusa Soyuz fue la última hasta la fecha en llevar ciudadanos tanto rusos como estadounidenses a la Estación Espacial Internacional. La semana que viene, los responsables de nuestras agencias espaciales, la NASA y la Agencia Espacial Federal Rusa, se

reunirán en Moscú para analizar proyectos y misiones futuros que ampliarán como nunca antes las fronteras de nuestro conocimiento del espacio.

Los logros de la exploración espacial van más allá del conocimiento de nuestro planeta y del universo y han generado el saber tecnológico que ha permitido la innovación en ámbitos como la tecnología informática, la medicina, las energías renovables y muchos otros. Es más, los vuelos espaciales tripulados se han convertido en una de las empresas más auténticamente internacionales, con ciudadanos de más de 30 países —desde el Afganistán a Viet Nam— que han viajado más allá de la atmósfera de la Tierra. En los próximos años, ciudadanos de otras naciones se sumarán a estos intrépidos exploradores.

El quincuagésimo aniversario del primer vuelo tripulado es una ocasión propicia para sopesar los logros espaciales de la humanidad y para reiterar nuestro compromiso de alcanzar nuestras aspiraciones comunes. Gracias a la cooperación en la exploración espacial, todas las naciones que operan en el espacio ven sus fronteras ensanchadas, sus conocimientos potenciados y mejorada la vida de sus ciudadanos. Como dijo el Presidente Kennedy en 1962,

“Zarpamos por este nuevo mar, para adquirir nuevos conocimientos y conquistar nuevos derechos, derechos y conocimientos que deben conquistarse y usarse en beneficio del progreso de todos.”

Esas palabras mantienen toda su vigencia. Por todos esos motivos, los Estados Unidos tienen el honor de patrocinar la resolución que acabamos de aprobar, y de sumarse a la conmemoración de este hito histórico.

Sra. Kolontai (Belarús) (*habla en ruso*): La República de Belarús, incluso como ex república soviética, tiene una larga historia de participación en los programas de exploración espacial. Entre los cosmonautas soviéticos que participaron en la exploración del espacio ultraterrestre se cuentan los oriundos de Belarús Petr Klimuk y Vladimir Kovalenok. En 1978, dos cosmonautas bielorrusos estuvieron simultáneamente en órbita. La República de Belarús participó en muchos programas espaciales de la ex Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, ya desde principios del decenio de 1960. Esto estimuló de manera notable el desarrollo del complejo industrial y científico de Belarús en la esfera de la tecnología espacial.

Actualmente, Belarús está desarrollando con determinación su programa espacial nacional para el período 2008-2012, programa que se propone hacer un uso efectivo del potencial científico y tecnológico acumulado por el sector espacial en beneficio del desarrollo social y económico y de determinados sectores industriales de Belarús, así como en beneficio de nuestros ciudadanos y de la educación científica.

La República de Belarús apoyó plenamente y patrocinó, la resolución promovida por la Federación de Rusia por la que se proclama el 12 de abril Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados, en la que se recalca la importancia histórica de los vuelos espaciales para el desarrollo de la humanidad (resolución 65/271). Como dijo el gran científico ruso Konstantin Tsiolkovsky, uno de los precursores de las actuales actividades espaciales: “La Tierra es la cuna de la humanidad pero no se puede vivir toda la vida en una cuna”. La importancia del vuelo de Yuri Gagarin, como el primer paso que dio el hombre en el espacio, está fuera de toda duda, como lo está también la necesidad de seguir compartiendo internacionalmente los logros de la ciencia espacial.

La delegación de Belarús comparte plenamente las disposiciones de la resolución que hemos aprobado. En la resolución se concede una gran importancia a la cooperación internacional en el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, cooperación en la que las Naciones Unidas deben desempeñar un papel importante.

Para terminar, permítaseme expresar nuestra convicción de que la aprobación por la Asamblea de esta resolución y la proclamación del 12 de abril como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados no sólo subrayan la relevancia universal de ese acontecimiento, sino que serán la aportación de las Naciones Unidas al fortalecimiento de la cooperación internacional en el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Sr. Nazarian (Armenia) (*habla en inglés*): Quiero agradecer a la delegación de la Federación de Rusia y a los otros patrocinadores de la resolución 65/271, que acabamos de aprobar, en la que se recalca la importancia de la ciencia y la tecnología espaciales para lograr objetivos de desarrollo sostenible y para mejorar el bienestar de las sociedades. La pluralidad de patrocinadores con que cuenta la resolución deja patente la voluntad de muchos Estados Miembros de

distintas regiones de seguir promoviendo y ampliando la exploración y uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Hace 50 años, la exclamación de Yuri Gagarin, “¡Vamos!”, al iniciar el primer vuelo espacial tripulado, abrió una nueva página en la historia y señaló el camino de la exploración espacial en beneficio de toda la humanidad.

El académico Sergei Korolev y el Consejo de Diseñadores Principales, creado bajo su dirección, un organismo sin precedentes en la historia de la ciencia, desempeñaron un papel decisivo para hacer posible ese vuelo. Juntando los talentos y capacidades de muchos científicos, ingenieros e investigadores destacados, el Consejo hizo posible llevar un hombre al espacio.

Con honor recordamos que las destacadas filas del Consejo contaban con el armenio Andronik Iosifyan, que fue el diseñador principal del Instituto de investigación científica en electromecánica, de la Unión. Bajo su dirección, el Instituto se encargó de resolver los distintos problemas de ingeniería eléctrica suscitados por la tecnología espacial y balística.

Además de los numerosos miembros de la comunidad científica armenia que han desempeñado un papel destacado en el desarrollo de la tecnología espacial, como Grigor Gurzadyan, al que se considera inventor de la radioastronomía, otros también participaron de los preparativos que hicieron posible el vuelo de Gagarin, como Ruben Chachikyan, diseñador principal encargado de los elementos de presurización en el sistema de aterrizaje, o Armen Mnatsakanyan, uno de los diseñadores principales del sistema de radio espacial, que en ese entonces dirigía el Instituto de investigación científica en instrumentos de precisión.

Con orgullo puedo decir que Armenia sigue activamente comprometida en este complejo y exigente campo del conocimiento, tan importante para el desarrollo de la economía, aunque nuestro país se vea en cierta medida limitado por las dificultades que sigue afrontando.

La destacada labor realizada por la división de radiación cósmica del Instituto de Física de Ereván en el ámbito de la meteorología espacial, avalada por las Naciones Unidas y realizada conjuntamente con algunos de los patrocinadores de la resolución de hoy; así como la labor del Proyecto de Cielo Eléctrico del mismo Instituto, que está a la vanguardia de la

investigación de los aún poco conocidos, pero sin duda poderosos e importantes, fenómenos eléctricos en las regiones superiores de la atmósfera, son sólo dos ejemplos de las investigaciones en curso en Armenia.

Advertimos con satisfacción que, como consecuencia de la cooperación internacional, se siguen realizando progresos en los ámbitos de la ciencia del espacio y de la educación tecnológica. En este sentido, los científicos armenios están cooperando con distintas organizaciones dedicadas al espacio para desarrollar sus investigaciones, como la NASA, la Agencia Espacial Europea, la Agencia Espacial Federal Rusa, el Comité de Investigaciones Espaciales y otras. La consecución de nuestros objetivos comunes en este ámbito depende claramente de la cooperación mundial. Confiamos en que esta resolución reafirme una vez más la importancia de este hecho.

Hoy en día, somos plenamente conscientes de la utilidad e importancia de este esfuerzo internacional. Nuestra comunidad científica está dispuesta a proseguir con sus programas internacionales y regionales de cooperación con la intención de lograr la convergencia de posiciones respecto de muchas cuestiones de interés respecto del uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Para concluir, deseo señalar que Armenia seguirá apoyando el papel cada vez más importante que desempeñan las Naciones Unidas para asegurar que el espacio ultraterrestre se utilice y explore con fines pacíficos y que los logros de la ciencia y la tecnología espaciales se apliquen en beneficio de todos los pueblos.

Sra. Ochir (Mongolia) (*habla en inglés*): La ciencia y la tecnología espaciales inciden en muchos aspectos de nuestra vida cotidiana y contribuyen de manera destacada a la promoción del desarrollo humano. De ahí que resulte difícil exagerar la importancia histórica del primer vuelo espacial tripulado, realizado el 12 de abril de 1961 por el cosmonauta soviético Yuri Gagarin.

El primer vuelo espacial tripulado fue, sin duda, un hito en la historia del hombre y abrió el camino de la exploración espacial en provecho de toda la humanidad. Fue un acontecimiento que cautivó, y nunca dejará de cautivar, las mentes de la gente en todo el mundo. Para aquellos que lo hicieron posible, ese primer vuelo fue el fruto de su genio y de muchos años de arduo trabajo. En nombre de mi gobierno, quiero

felicitar a la Federación de Rusia y a su pueblo en el quincuagésimo aniversario de ese logro histórico.

El primer vuelo espacial tripulado dejó un gran legado no sólo en términos de exploración espacial sino también de cooperación internacional en ese ámbito, del que se han beneficiado muchos países, Mongolia entre ellos. Un claro ejemplo es el programa soviético Intercosmos de cooperación internacional en exploración espacial, que dio lugar al vuelo espacial mongol-soviético que despegó el 22 de marzo de 1981 con el primer cosmonauta mongol. A lo largo de los siete días de misión, la tripulación mongol-soviética llevó a cabo con éxito más de 30 investigaciones y experimentos científicos en los ámbitos de la física y la tecnología espaciales, la biología médica y la teledetección, entre otros. La tripulación fotografió y reconoció el territorio de Mongolia desde el espacio, lo cual proporcionó conocimientos muy valiosos de su geografía, sus reservas de recursos naturales, su geología, su superficie cultivable, sus recursos hídricos y sus condiciones climáticas.

Gracias al programa Intercosmos y a los excepcionales cosmonautas soviéticos que ayudaron a nuestro cosmonauta durante el vuelo, Mongolia se convirtió en el décimo país, de los más de 30, que hasta la fecha han viajado al espacio, y en el vigésimo en haber realizado experimentos científicos en el espacio. Este ejemplo demuestra claramente el alcance del legado del vuelo espacial de Gagarin por cuanto permitió que también pequeños países en desarrollo como Mongolia se beneficiaran directamente de la exploración espacial.

Mongolia se enorgullece de haber sido patrocinadora de la resolución 65/271, que declara el 12 de abril Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

Sr. Cujba (República de Moldova) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Para empezar, quiero expresarle nuestro agradecimiento por haber convocado esta sesión plenaria para celebrar el quincuagésimo aniversario del vuelo de Yuri Gagarin al espacio ultraterrestre. La conmemoración una vez más, del primer vuelo espacial tripulado constituye un reconocimiento de la relevancia que tan señalado acontecimiento de la historia contemporánea tiene para el desarrollo y el progreso futuros de la humanidad.

Junto con el lanzamiento del primer satélite hecho por el hombre, el primer vuelo espacial tripulado

abrió nuevos horizontes y fronteras para la empresa humana y marcó el inicio de la investigación y exploración espaciales, descubriendo expectativas inauditas para el mundo. Sin duda, la subsiguiente media centuria fue la era de la ciencia espacial y de la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, en beneficio de la humanidad.

El creciente número de Estados capaces de lanzar satélites, la labor de las tripulaciones internacionales en el espacio ultraterrestre, y el interés compartido en promover y ampliar su exploración y uso con fines pacíficos se han convertido en una realidad y forman parte integral de la cooperación internacional y de la vida cotidiana. Los beneficios derivados de las aplicaciones espaciales han transformado la manera en que la gente mira su entorno y el planeta, han modificado su comunicación y su interacción y han cambiado el modo en que las personas se trasladan de un lugar a otro, mejorando claramente la fiabilidad, seguridad, puntualidad, previsibilidad y comodidad de sus desplazamientos.

De igual modo, el desarrollo de la ciencia espacial y las aplicaciones prácticas de sus logros mediante la producción y aplicación de tecnologías innovadoras en distintos campos han sido un requisito importante para la mejora de la economía y para el desarrollo sostenible.

A lo largo de los últimos cinco decenios, la Naciones Unidas han desempeñado, y siguen desempeñando un papel, un papel importante, no sólo en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, sino también garantizando que los beneficios de las actividades espaciales sean compartidos por todas las naciones. Como órgano permanente dedicado exclusivamente a esta tarea, la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y sus dos subcomités han sabido promover la cooperación internacional en las actividades espaciales, especialmente en cuanto a abordar nuevos retos científicos y tecnológicos y definir un marco internacional para la explotación y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Sigue siendo motivo de interés para los Estados Miembros de las Naciones Unidas buscar caminos que permitan seguir reforzando las asociaciones para promover la investigación y la ciencia del espacio, elaborar programas de las Naciones Unidas de cooperación técnica e integrar los adelantos en materia

de tecnologías y aplicaciones espaciales a los objetivos de desarrollo.

Las Naciones Unidas deberían reforzar aún más su papel en la definición de las pautas internacionales que han de regir las actividades espaciales y en la promoción de la cooperación y coordinación a los niveles mundial, regional e interregional. Una mayor cooperación internacional con la contribución de todos los países que participan en la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos puede maximizar los beneficios de los recursos espaciales al servicio de la humanidad y crear un cambio positivo con respecto al cambio climático, la desertificación, la pérdida de diversidad biológica, la crisis energética y los desastres artificiales y naturales.

La exploración espacial y su utilización con fines pacíficos son un gran logro de la humanidad, y la

comunidad internacional debería desarrollar nuevas formas de colaboración en beneficio y provecho de todos los Estados. Creemos que la celebración del quincuagésimo aniversario y la declaración del 12 de abril como Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados darán un nuevo impulso a la cooperación internacional en las actividades espaciales. Deseamos que la resolución 65/271 de hoy contribuya a facilitar la exploración sostenible del espacio al servicio de toda la humanidad.

El Presidente (*habla en francés*): Hemos escuchado al último orador sobre este tema. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea concluir el examen del tema 50 del programa?

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 16.30 horas.